**hl2\_27\_bia\_lebi\_uni\_br**

**Botardi, […].** Sin, boax. **N na papia ku […] kuma?** […] Sin. **Kin ku […]?** Sin, i asin. [...] i un joven ih m bokadinhu korajozu ih i tambi i medi fomi de, es ora fomi tenen tchiu. Eh ami i morador di Bisak. Ami i biafada, pape ku mame tudu biafada, dona tudu i biafada. Eh…

**Kal linguas ku bu ta papia?**

N ta papiau biafada, m papiau kriol, eh m papia purtuguis, i ka sen pursentu de, bu sibi dja. **Ia.** Io, i tambi e utrus linguas suma fransis, inglis, fula n ta, si alguin papia n ta obi. Inh, si alguin papia n ta obi, ma as vezis n ka ta pudi papia.

**Dina di kal tempu ku bu kunsa ta papia kriol? Dina di otchau mininu otchau ba garandi?** Odjan ba n tene un kuza di… sinku o seix anus. **Bu ta papia ba dja kriol a partir di ki tempu?** Sin. **Bu ta papia ba dja biafada anti di ki tempu?** Biafada sin.

**Bu pensa kuma kriol ku bu ta papia na ki tempu te gos i memu, kriol ku bu ta papia inkuantu joven, inkuantu studanti i memu ku kriol di bu garandis?**

Nau. **Nau?** Nau. **Na kuma, i difenti na kuma?**

I diferenti pabia aos ih kuma ku no ta papial ba, pur izemplu, na tabanka i ka asin ki ta papiadu na Bisau. Pur izemplu aos, si n falau gos *djudan de pa m pasa,* pa m pega es li,u n na n tidi. Di la dja bu na fala es ka padidu na Bisau, es sai nan di tabanka, bu odja? E kuzas asin, e komportamentus i ta lebanu te no muda, no muda no formas di papia asin.

**Pa pudi parsi ku djintis di tabanka?**

Io, suma djinti di Bisau, bu sibi dja? Io. I tambi eh, suma… si u fala alguin *kuma di… bida,* si dunu tan memu i na djubiu asin. N ka sibi si u n na n tindi. Aos u ka pudi fala alguin *kuma di bida?* i na fala nau *ami nha vida sta diritu, n sta ben* o *n sta fixi*. Bu odja? N tau, ki tempu e ta puntanu ba *kuma di bida,* i tambi i difisil pa bu obi alguin fala *kuma di vida?*, bu odja? I es ki diferensas ku n nota.

**Ah, kriol, suma ku bu fala kriol diferenti, kal ku pensa kuma i mindjor?**

Ki ku no ta papia ba dja . **Ki ku…** no garandis ta papia**. Kila ki mindjor?** Sin, kila ki mindjor. **Si na sinadu na skola, kal ku bu na rekumenda?** N na rekumenda ba kil ku no garandi ta papia, i ka e di aos.

**Si bu na papia ah, u pensa kuma, u ta papia kriol bu papia purtuguis, bu pensa kuma si u na papia kriol djintis ma ta dau balur o e ma ta dau balur son ora ku bu na papia purtuguis?**

Si bu na papia dja purtuguis, pelmenus, algun djintis e ta n tenta motivau pa u pega tesu mas. Ma i ten utru djinti e ta fala ah *es atrividu gos de, son purtuguis. Gos dja i ka obi dja, i moxtra dja kuma el dja gos i ma dja no nivel.* Bu odja? **Suma i alguin djiru…** Io, i asin propi. **Son kilis ku ta papia purtuguis…** Io, i asin mejmu, i difisil.

**Ke ku u axa kuma i didi fasidu pa djintis ranka djubi kin ku na papia purtuguis suma un alguin normal el, suma se kumpanher?** I so pa poxta so na edukason. **Na edukason?**

Mm, pabia si u bai pa djubi taxa di analfabetixmu ku no tene, na no paix, i muitu elevadu. Taxa di djintis ku sibi, pur izemplu, ku sibi, o ku sibi lei n bokadinhu, i pikininu. N ton, na ki kontextu, si bu sta na metadi di djintis ku menus, eh ku menus konhisimentu, si bu bin na papia purtuguis asin, e ta ku manda n falau e ta n tindiu di kuma, e ta djibui suma un alguin fasidu asin… **Un alguin ku ta moxtra kuma i ma sibi…** I ma djiru, sin.

**Ah, kuma ku abo u ta fala, bu ta fala *kasa* o *kaza*?** Kasa. **U na sai li, si u sai li gos u na bai pa n de?** Na bai pa Bande. **Bande?** N sai di Bande n bai kasa. **Bu bai kasa?** Sin. **Abo i ke, abo i, kantu anu ku bu tene?** N tene, aos dja n tene vinseix anu. **Vinseis anu?** Mmm. **Abo i mininu, abo i garandi o abo i ke?** N bo, n ka pudi asumi totalmenti kuma ami garandi, mas… **mas abo i ka mininu…** ami i ka mininu. **U sta, abo i ke, abo i djoben?** Ami i djoben, sin. **Abo i joven?** Ami i djoben. **Kuma ku ta fala, u ta fala *joven* o *djoben*?** *Djoben*. N bo, i ka kuma, n bo, ami i *joven.* **Abo i *joven*?** Na ki kontextu ku n mostrau di kuma si u papia ki kuzas asin, e ta n tenta djubi suma… ma kila ka importa.

**Si bu, u pensa kuma si bu sai gos na rua, li na avinida prinsipal, u fala, u tchoma kualker alguin ku bu odja, di no idadi mais o menus, u falal *djoben*, u pensa kuma i na para pa obiu?**

I na djubin nan propi, di forma propi ku n ka pudi splikau. I na fala n de kes propi sai. Ma i ka si kulpa. I no sosiedadi ku sta asin, inh, i ka si kulpa.

**Bu na pudi kontan un noba, un pasada trixti ku bu tchiga di obi o ku bu tchiga di mati?**

N bo, pasada, pasada ten manga del. Mas na kontau un son resentementi ku pasa. Bu sibi, ami i di Bisak. No kaminhu, u sibi dja, u ka kunsi Bisak, ma si u kunsi ba… **n kunsi Bisau, dos mil i dizaseti n ta fasi ba ki kaminhu…** io, dos mil i dizaseti ku aos dos mil i vinti dus… i muda tchiu. **I muda?** I muda tchiu. Un dia, n sai pa panha toka-toka, n tchiga e fala spasu ka ten. N bokadinhu e sai pa bai son dipus n panha taksi, pabia taksi, toka-toka i duzentu, taksi duzen sinkuenta. Diferensa i sinkuenta. No bai un bokadinhu son, n ka sibi kuma ku kondutor bin dixkuda, i kai na koba, pabia kaminhu di Bisak i tene ki baleta m brutadel. I kai la, u odja? Ki kuza n fika mal. Dipus n odja djintis panha, ninguin me ka konsigui, ma pe di djinti kebra, utrus mon kebra, bu odja? Ki kuza markan tchiu. **Odja i kai la pulisia bin…?** Sin, pulisia bin. E kumunika pulisia di… es di eh… Kala-boka. E bin bin fasi se tarbadju, pulisia tranzitu e fasi ke ke pudi fasi…

**Eh gos no na bai pa [mostrando-lhe imagens]**

Mm, e imajen ku n na odja, n odja i panu di pinti. Panu di pinti ku no sibi i di Guine-Bisau. Panu di pinti tau bonitu. I tene manga di koris, k n ka bin kaba tchoma li tudu… dipus n na odja, n odja un kasa di padja, kasa di padja ku si firguidjas tudu i di po. Ih mas un son au ladu del, tudu i di padja. Eh i tene tan ki tanki na baranda, i tene un po ku djintis ta sinta nel. Tambi i ten un kama di tchon bas. E tene un kama di tchon, no ta fala kama di tchon kama di madera. Xpuma, si xpuma ka sta li. Tambi n odja bakas, bakas sin e na kume padja. E na kume padja. Bakas, tchifri kumpridu. Tambi n odja un sala di aula k bankus di sinta. Bankus di sinta. Tambi n odja un mininu, e na n tenta, e na rinkal dinti o n ka kuma ki na fasil. I iabril boka. Tambi n odja imajen di udju, udju, diferentis udjus. Bas n odja dus pesua, pega guarda-tchuba. Un son guarda-tchuba kaplil, kiston di bentu. **Mas e tene guarda-tchuba pabia di ke?** Pa ka e pudi modja, pabia tchuba na tchubi. **Bu fala ke ke pega?** Guarda-tchuba. I tambi n odja dus imajen, chokolati. Un son monta riba di n ghutru, es ditanda dus tambe au ladu. I tambi n odja un omi, i pui eh chepeu. Tambi n odja es spasu suma bulanha, seku, i tene ki fendas. Tambi n odja kaldu di tcheben. Es sabi, nin n ka kumel n sibi kuma i sabi. **Na kuma?** I burmedju, siti na boia riba del. Tambi n odja un kumida, futi. Futi ditandadu eh netetu, n ka sibe es i malgueta o, djagatu, tambi i uagadu siti, i pudu kandja o baguich, i ten ladu n bokadinhu di netetu riba del.

**Ok.**

**Leitura di textu nº4**

Kin ku fala kuma e tera ka na sabi? I pirsis no sirbi n ghutru. Suku di bas pasa dja si tempu. Pega bu kabesa rapas. Tambi kusa di pati pati kusa ku no djunta ten ku kaba. Ka ninguin disa si djudju moli, sedu, ninsi pasa nan mas, ninsi pasa i mas kaxka di banana. Aos na tabanka kanha ku kana na ten. Frexku di, fraxku di malgueta, sextu di kamati, frexku kal ku u misti? Kaxka di, kaxka ku **[kuxta]** kuxta ki kuxta, fexta na ten. Nin si rapasinhu di pala ku lextu boka na mixti, na mixti, nin si rapasinhu ku lextu boka na mixti, tchuba na tchubi, bentu na supra, i na modja kau iep. Dipus, no ta seku ku modjadu siti ku liti suma na kau di muru ku mora… eh na ki kasa di mura. Ma ninguin ka ten rabu di padja li, ninguin mas ka na sedu bo lubu k kema koxta. No sta djuntu.

**No sta djuntu […].**